

Partie 4 : Comprendre et analyser la multimodalité

Discours multimodal et comportements des acteurs dans un dispositif d'apprentissage synchrone en groupe

Thierry Chanier
Université de Franche-Comté,

Colloque CMT « La langue de la communication médiatisée par les technologies de l'information et de la communication »

Bordeaux, mai 2006

Pour suivre les exemples

- Objectifs :
 - Suivre comportement des acteurs (apprenants, tuteurs)
 - Identifier les situations et activités les plus propices aux apprentissages en L2, celles où apparaissent :
 - la **complémentarité** des modes,
 - ou le **choix récurrent** d'un mode particulier (assignation),
 - ou des **redondances** entre les modes,
 - ou un **choix indifférent** de tel ou tel mode (équivalence).
- Cf. modèle CARE, conçu en IHM (Caelen, 2000)
 - Complémentarité,
 - Assignation,
 - Redondance,
 - Équivalence

1) Jeu entre modalités, qui viennent soutenir l'oral

1) Jeu entre modalités, qui viennent soutenir l'oral

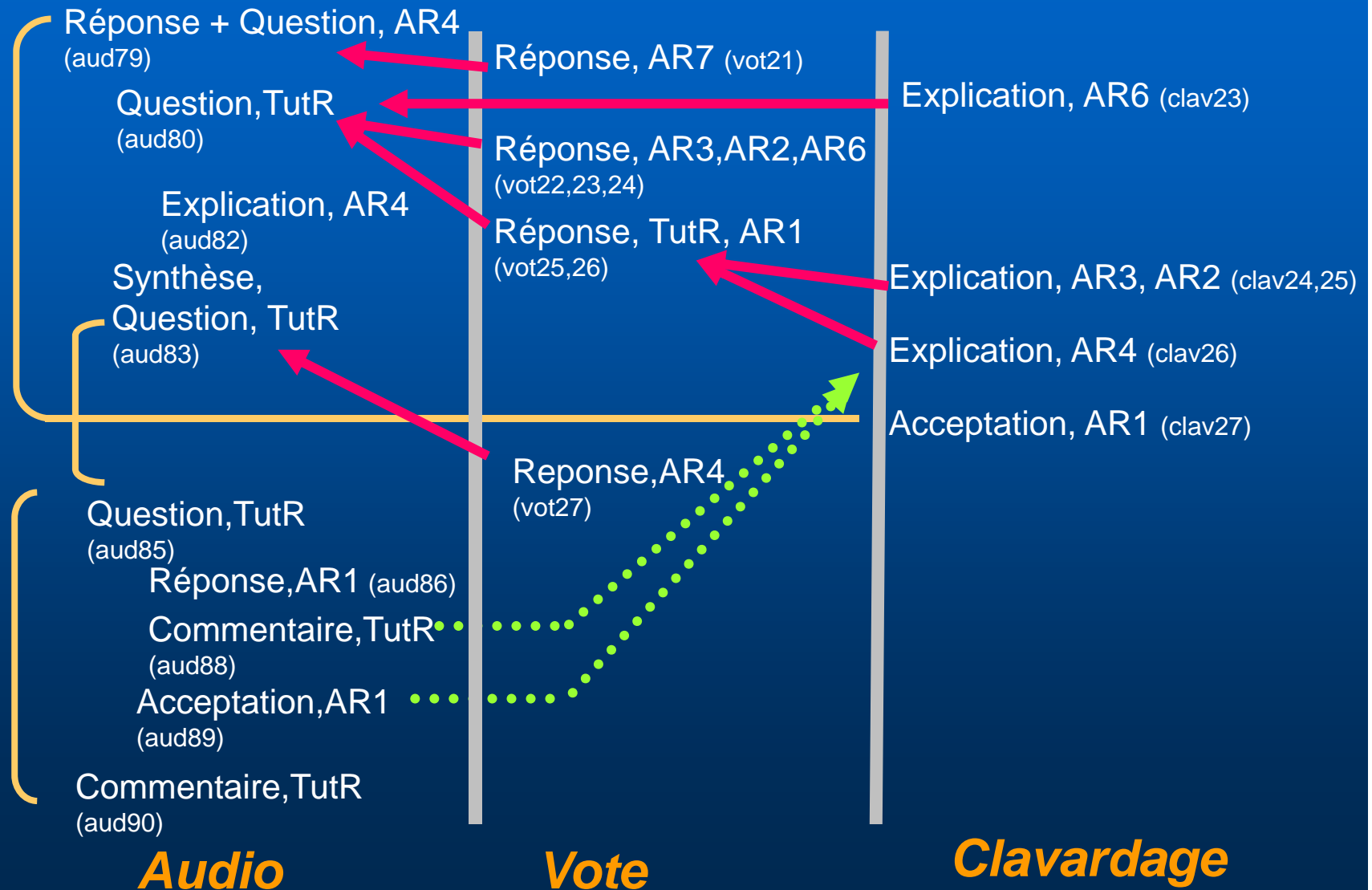
■ Contexte

- Groupe intermédiaire-avancé, 2^{ème} session, 1^{ère} séquence (R2S1)
- Discussion dans le hall sur ce que chacun a fait le week-end dernier

■ Données

- Voir vidéo et fichier retranscription sur <http://mulce.univ-fcomte.fr/extract/Copeas/copeas.htm>

Liens entre tours de parole et actes



Les 3 modalités verbales + lever de main

- L'audio occupe le devant de la scène. Tout doit être fait pour **libérer l'espace sonore** et pour la bonne organisation des tours de parole (lever la main)
- Vote indique **clairement** état compréhension (peut générer explications audio ou clavardage)
- Clavardage permet de poursuivre dialogue **sans gêner audio**, en **limitant ambiguïté** prononciation, génère un autre « fil du discours »
- Mais ici contenu thématique unique dans les modalités : un seul polylogue
- **Polyfocalisation** avec débit rapide mais limitation surcharge cognitive avec thème unique.

2) Quand modes verbaux et non verbaux se répondent

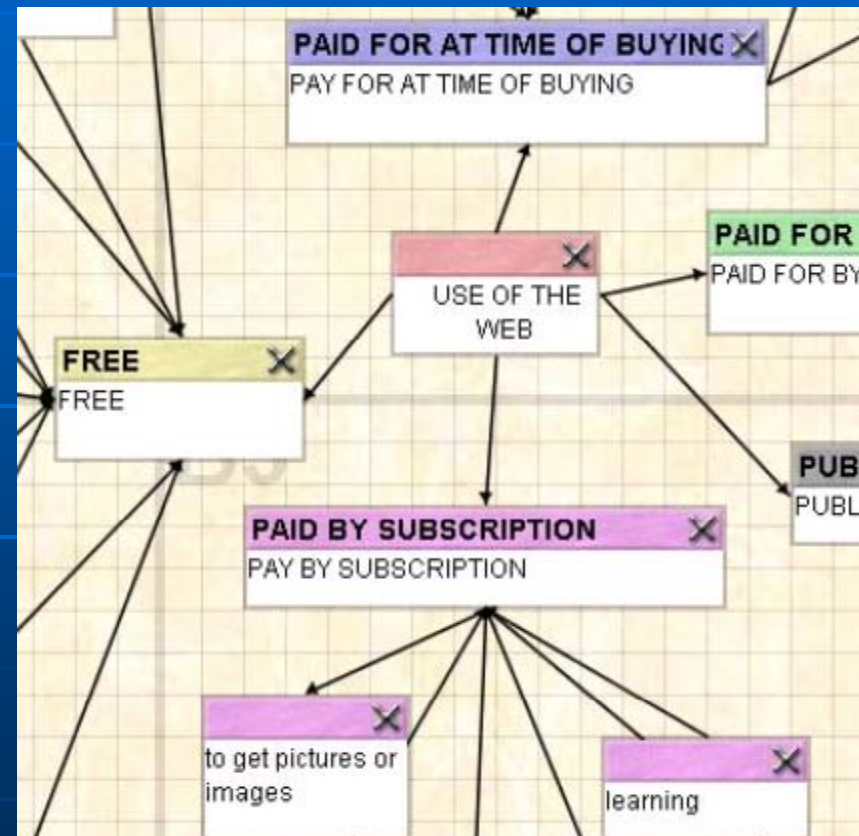
2) Quand modes verbaux et non verbaux se répondent

■ Contexte

- R6S3 : groupe intermédiaire-avan.
- Carte conceptuelle préparée à l'avance sur site gratuits/payants
- Tuteur absent
- Nécessité de réorganiser

■ Données

- Voir vidéo et fichier retranscription sur <http://mulce.univ-fcomte.fr/extract/Copeas/cop eas.htm>



2) Quand modes verbaux et non verbaux se répondent

- Mode verbal (modalité audio + vote) et non verbal (modalité carte conceptuelle)
- Pas de séquentialité entre modes mais intégration
- Actes dans la carte font l'objet d'une discussion et d'une approbation, l'acte pouvant :
 - précéder la discussion (proposition dans un échange),
 - la suivre (acceptation),
 - intervenir au milieu d'une transaction pour exprimer un désaccord
- Un seule modalité verbale
 - Cf IHM : personnes n'hésitent pas à utiliser la multimodalité, mais ils évitent la multiplication des modes pour exprimer une commande précise (Oviatt, 1999)

3) Quand l'audio perd la voix
ou la multimodalité textuelle

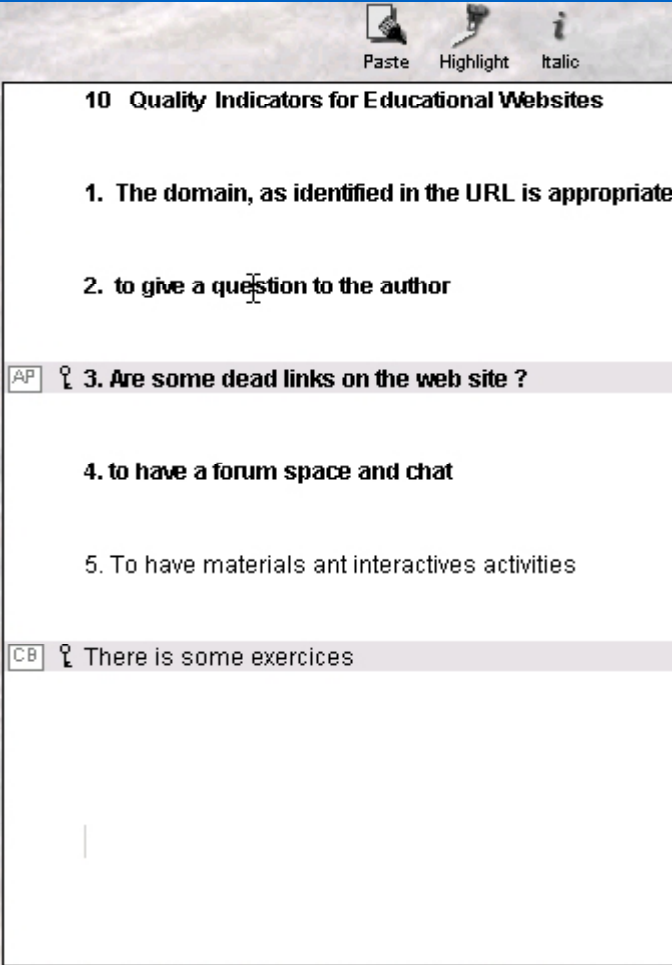
3) Quand l'audio perd la voix ou la multimodalité textuelle

■ Contexte

- Groupe faux débutants (T6S2)
- Tuteur demande de parler et écrire ensemble les 10 critères d'un bon site pédagogique

■ Données

- Voir vidéo et fichier retranscription sur <http://mulce.univ-fcomte.fr/extract/Copeas/copeas.htm>



Paste Highlight Italic

10 Quality Indicators for Educational Websites

- 1. The domain, as identified in the URL is appropriate**
- 2. to give a question to the author**
- 3. Are some dead links on the web site ?**
- 4. to have a forum space and chat**
- 5. To have materials and interactive activities**

AP ? There is some exercises

CB ? There is some exercises

<Herve> 1997
<Herve> Sorry Disconnected and not 'deconnected'
<Amandine> question ?
<Amandine> is it
<Amandine> does there is or is there ?
<Tim> Are there ... (because they are plural)

3) Quand l'audio perd la voix ou la multimodalité textuelle

- Une écriture à plusieurs mains dans traitement de texte (TT)
- Une conversation fractionnée où clavardage et TT se répondent
- Pourquoi pas d'audio ?
 - Deux modalités textuelles, dont une orientée dialogue avec trait de l'oral
 - Donc multimodalité mais acteurs cherchent à limiter complexité : éviter concurrence modes, se concentrer sur la tâche
- De l'audio quand même ... pour le tuteur
 - Ouvre transaction à l'audio, note le silence, la clôt à l'audio
 - Introduit règle explicite de conversation en clôturant avec redondance la transaction à l'audio

3) La non utilisation de la modalité audio

- Tuteur : impression de parler dans le vide?
 - « *'I noticed [...] that one of my groups preferred to work mainly using textchat rather than audio conference. At the beginning I hesitated, I did not know what to decide but I told myself in the end, well, if that is what they prefer, if they are much more relaxed in textchat, it is not up to me to intervene and to force them to speak'.* »
- Effectivement le groupe écoute, suit immédiatement consignes (en restant dans mode texte)

4) Le pseudo mode spatial

se repérer dans les différents espaces à
la voix

4) Le pseudo mode spatial ou se repérer dans les différents espaces à la voix

R5S5	<i>Conversation audio tenue par des apprenants présents dans une même salle.</i>	
aud116	AR5	AR1 are you alone ↑ + where are the others ↑ ++
aud117	AR1	what ↑ ++
aud118	AR5	are you + alone ↑
aud119	AR2	they are in the lobby + look ++

4) Le pseudo mode spatial

- 3 échelles spatiales :
 - **Dimension 1**: fenêtres de l'écran de l'ordinateur de l'utilisateur (non compris celle de la plate-forme), ainsi que l'environnement matériel de l'utilisateur;
 - **Dim. 2** : salles de l'environnement la plate-forme ;
 - **Dim. 3** : cadres d'une même salle.
 - 4 ? (vue partielle sur cadre)

4) Le pseudo mode spatial ou se repérer dans les différents espaces à la voix

■ Contexte

- Sous-groupe débutant (T5S3), apprécier interactivité sur site.
- Traitement texte avec questions
- Tuteur explique consigne et quitte

■ Données

- Retranscription
- Vidéo

Interactivity quiz - (It takes two to tango!)

ENGLISH CLUB

1. The interactive elements of the English Club site include:

Help, Games, Quizzes, Forums, chat room

ESL / This mainly used to talk about student learning english while living in a English speaking country

2. The best of them is:

Forums, chat room

3. The worst of them is:

help only

4) Le pseudo mode spatial ou se repérer dans les différents espaces à la voix

- Tâche complexe, initiative apprenants : changer d'espaces
- Limiter complexité : une seule modalité verbale pour communication
 - audio partout
 - Clavardage ignoré (tuteur pas remarqué)
 - Mais efforts de correction sur verbal (« mainly » et correction sur « worst » à la fin)

4) Importance du mode « action » en classe de science

- Retour sur « action » de Kress en classe de science
 - « Although less developed than linguistic modes, action is nonetheless a system for meaning-making, with conventionalized form which goes beyond the accepted function of carrying interpersonal relationship »

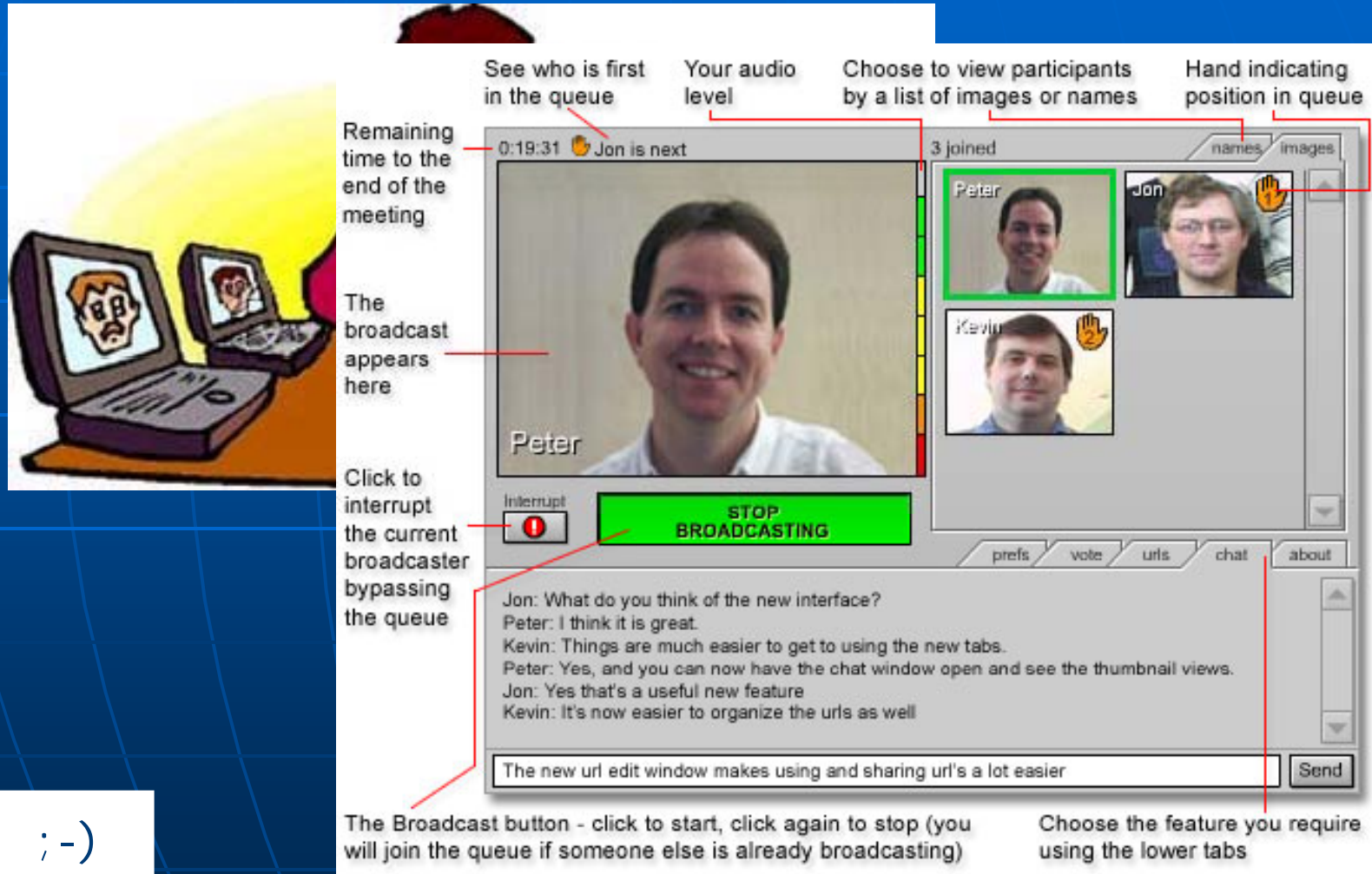
4) Importance du pseudo mode spatial

- Forme conventionnelle, pas pour relation sociale, contribue au sens :
 - Dimensions 2 : co-texte sonore pour la session (départ, entrée acteurs)
 - Dimension 3 : co-texte dans lequel s'inscrivent tous les actes à un instant donné (de parole ou autres) => notion d'espace-temps pour les retranscriptions
 - Changements dans dimension 3 ou avec compléments dimension 1 : génère de nombreux actes de parole entre les acteurs (situation fréquente)

Faire le point

Vidéo -> revenir sur lyceum
et langue -> perceptions
acteurs (Nowak, Watt, Walther, 2005)

Le rêve de certains !



The screenshot shows a Flash Meeting interface with several annotations:

- Remaining time to the end of the meeting:** 0:19:31
- See who is first in the queue:** Jon is next
- Your audio level:** A vertical bar on the right of the main video window.
- Choose to view participants by a list of images or names:** Tabs for 'names' and 'images' above the participant thumbnails.
- Hand indicating position in queue:** Hand icons next to the names of participants in the queue (Jon, Kevin).
- The broadcast appears here:** The main video window showing Peter.
- Click to interrupt the current broadcaster bypassing the queue:** An 'Interrupt' button with a red exclamation mark icon.
- The Broadcast button - click to start, click again to stop (you will join the queue if someone else is already broadcasting):** A green 'STOP BROADCASTING' button.
- Choose the feature you require using the lower tabs:** Tabs for 'prefs', 'vote', 'urls', 'chat', and 'about' at the bottom.

Chat messages:

Jon: What do you think of the new interface?
Peter: I think it is great.
Kevin: Things are much easier to get to using the new tabs.
Peter: Yes, and you can now have the chat window open and see the thumbnail views.
Jon: Yes that's a useful new feature
Kevin: It's now easier to organize the urls as well

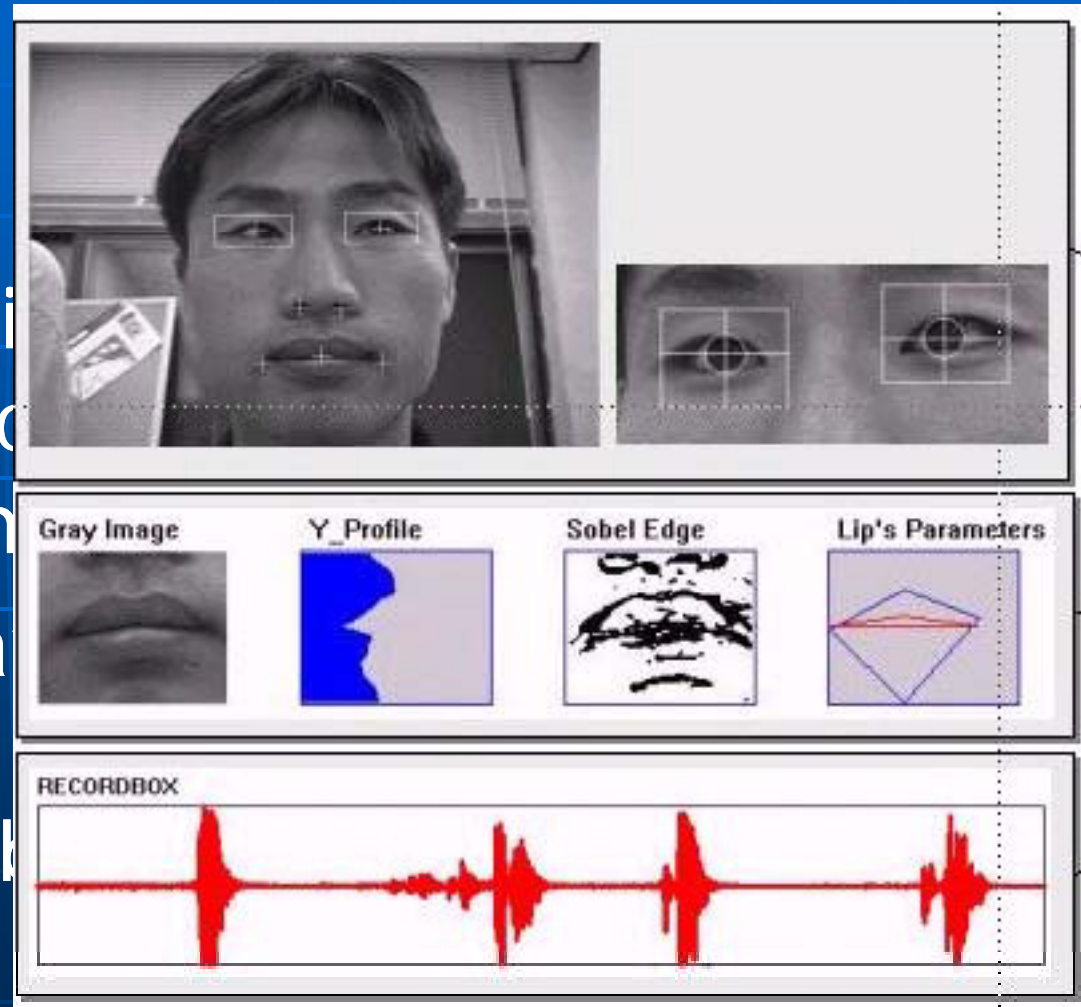
Input field: The new url edit window makes using and sharing url's a lot easier

Buttons: Send

;-)

Utile quand même ?

- Utile à 2 pour phonétique ?
- Utile dans anciens vidéoconférences personnes dans (premier geste exemple) : dé



Vidéo, geste, verbal et plate-forme audio-synchrone

- Geste (Calbris : énoncé, interaction, processus énonciatif) :
 - qui complète le discours est apporté par les jeux de complémentarité entre modalités
 - qui aide à l'interprétation, par l'iconique de gestion du dialogue
 - Les gestes confus et ambigus sont masqués
 - Et le geste, soutien social ? (cf. recherche de Nowak sur indices faibles et clavardage)

Multimodalité dans plate-forme synchrone intéressante pour ...

- Choix individuel et prise de risque (audio / clavardage) : **engagement individuel**
- Modalité paraverbales pour gestion dialogue et libération canal audio : **efficacité conversationnelle**
- Augmentation concentration dans tâche, espace production et collaborative : **crédibilité sur la tâche**
 - Vidéo pour montrer ce dont on parle (utile)
- On a vu : pas trop de modalités, acteurs contrôle complexité.

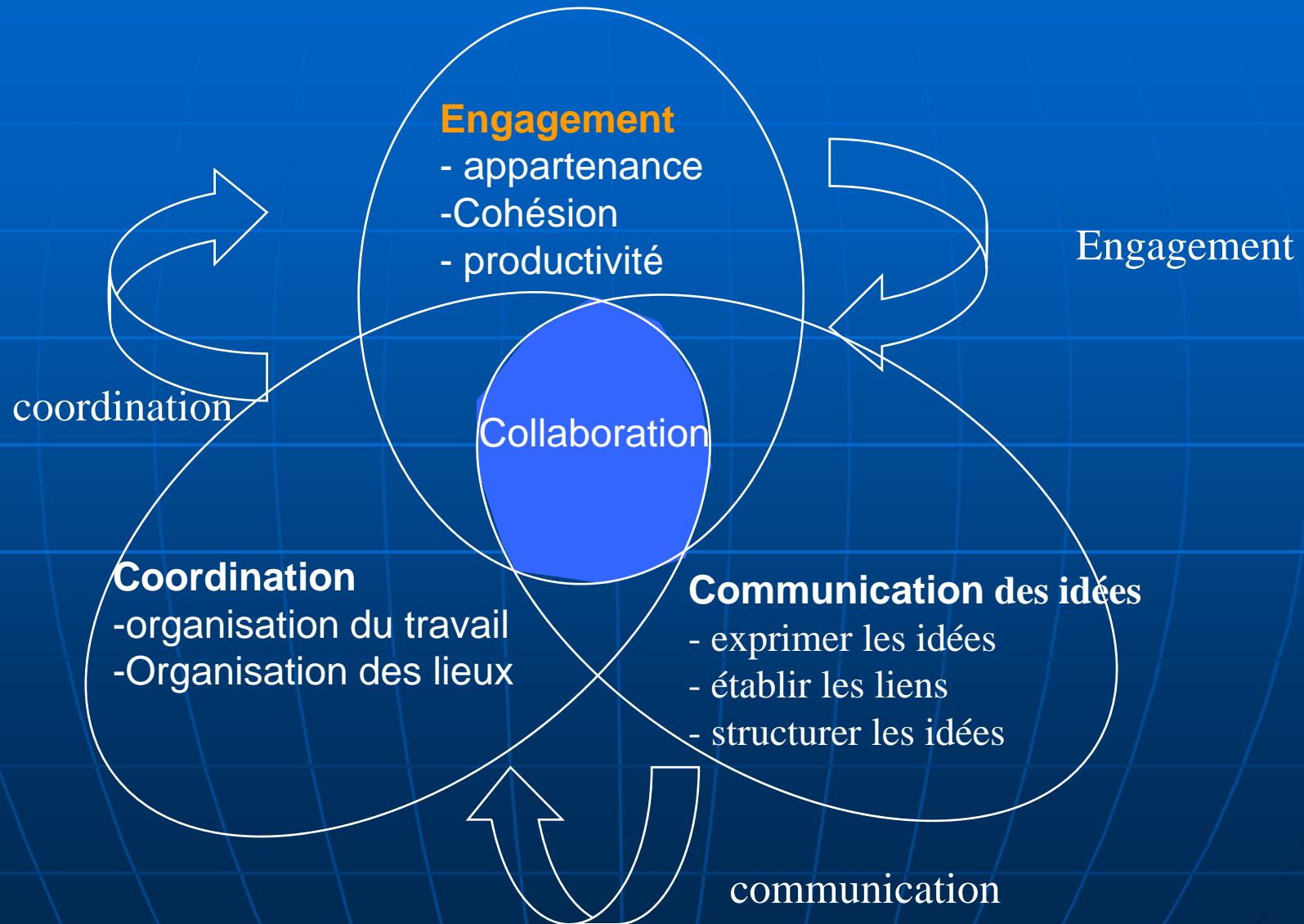
Pour revenir à Now & Walther

- Remarque : Tâches ici plus longues (formation) que dans l'autre expérience
- D'accord avec les auteurs : influence de la technologie n'est pas automatique
- Technologie offre potentialités qui se révéleront dans un rapport dual : perception <-> utilisation
- Mais la réussite de cette dynamique est conditionnée par
 - expérience animation du dialogue (tuteur ou apprenants), dialogue dans et hors tâche
 - scénarisation pédagogique adéquate

Autrement dit

- OK : Chaîne causale sur perception des acteurs (engagement perso -> efficacité conversationnelle...) et influence technologie sur début chaîne (indice faible -> engagement des autres ...)
- Mais la réalité du travail accompli, dans conversation efficace influe sur engagement
- Et cette réalité s'appuie sur les potentialités multimodales des plateformes audio-synchrones
- Cf. modèle collaboration

La dynamique de la collaboration



(Henri & Lunbren, 2001)

A propos du multimodal

- « Our approach takes its point of departure from this new development [Techno sync], and seeks to provide the element that has been missing from the equation: the semiotic rather than the technical element, the question of how this technical possibility can be made to work semiotically, of how we might have, not only a unified technology, but also a unified and unifying semiotics » (Kress & Van Leeuwen, 2001 ; cité par Hampel, 2003)
- Info + Linguistique (sémio) + pédago : pour nous

Lire aussi

Chanier, T. & Vetter, A. (2006).

"Multimodalité et expression en langue étrangère dans une plate-forme audio-synchrone". *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication (ALSIC)*, vol. 9, n° 1. pp. 61-101.

http://alsic.u-strasbg.fr/v09/chanier/alsic_v09_08-rec3.htm,

mis en ligne le 30/06/2006.